

Joshuas Bund mit dem Volk

1 וַיֹּאסֶף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׂכֵמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

Und Jehoschua versammelte alle Stämme Jisraels in Schechem und rief zu den Ältesten Jisraels
וּלְרֹאשֵׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְיַצְבוּ לְפָנַי הָאֱלֹהִים:

zu den Oberhäuptern, zu den Richtern und zu den Beamten,
und sie stellten sich hin vor das Angesicht des Elohim

2 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

Und Jehoschua sprach zum ganzen Volk: *So hat gesagt JHWH Elohe Jisraels*

בְּעֵבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְאָבִי נַחֲוֹר
Auf der anderen Seite des Euphrat haben gewohnt eure Väter vor langer Zeit,
Terach, der Vater von Abraham und der Vater von Nachor

וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
und dienten anderen Elohim

3 וָאֶקַּח אֶת־אֲבִיכֶם אֶת־אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר

Und ich nahm euren Vater Abraham von der anderen Seite des Euphrat

וָאוּלַּךְ אוֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וְאָרַב אֶת־זֶרְעוֹ

Und ich führte ihn durch das ganze Land Kenaan
und ich vermehrte seinen Nachkommen

וָאֶתַּן־לוֹ אֶת־יִצְחָק:
und ich gab ihm Jizchak

4 וָאֶתַּן לְיִצְחָק אֶת־יַעֲקֹב וְאֶת־עִשָׂו

Und ich gab dem Jizchak den Jaakob und den Esaw,

וָאֶתַּן לְעִשָׂו אֶת־הַר שֵׁעִיר לְרִשְׁתוֹ אוֹתוֹ

Und ich gab dem Esaw das Gebirge Seir,
um es in Besitz zu nehmen

וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם:

Und Jaakob und seinen Söhnen stiegen hinab nach Mizraim

5 וָאֶשְׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאָנֹכִי אֶת־מִצְרָיִם

Und ich sandte Mosche und Aharon, und schlug Mizraim

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:

Wie ich getan habe seiner Mitte, danach führte ich euch heraus

6 וָאוּצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרָיִם וַתָּבֹאוּ תִימָחָה

Und ich führte heraus eure Väter,

weg von Mizraim und sie kamen an das Meer

וַיִּרְדְּפוּ מִצְרָיִם אַחֲרַי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יַם־סוּף:

Und Mizraim jagte nach euren Vätern mit Wagen
und mit Reitern zum Schilfmeer

7 וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשֶׁם מְאֹל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרִים

Und sie schrieen zu JHWH, und er setzte eine Dunkelheit
zwischen euch und zwischen Mizraim

וַיָּבֹא עָלֵינוּ אֶת־הַיָּם וַיִּכְסֶהוּ וַתִּרְאִינָה עֵינֵיכֶם

Und über sie kam das Meer und bedeckte sie. Und gesehen haben eure Augen,

אֵת אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בַּמִּצְרַיִם וַתִּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

was ich getan habe mit Mizraim. Und ihr bliebet in der Wüste viele Tage

8 וּאֲבָאָה ° אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן

Und ich brachte euch in das Land der Emoriter,
die wohnend auf der anderen Seite des Jarden

וַיִּלְחַמּוּ אֶתְכֶם וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת־אֲרָצָם

und sie kämpften mit euch. Und ich gab sie in eure Hand
und ihr nahmt in Besitz das Land

וְאֲשַׁמִּידֶם מִפְּנֵיכֶם:

Und ich vernichtete sie vor eurem Angesicht

9 וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל

Und Balak, der Sohn Zippors, der König Moabs stand auf
und kämpfte mit Jisrael

וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבִלְעָם בֶּן־בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

Und er sandte und rief zu Bileam, dem Sohn Beors, euch zu verfluchen

10 וְלֹא אָבִיתִי לְשָׁמַע לְבִלְעָם

Und nicht habe ich gewollt zu gehorchen dem Bileam

וַיְבָרֵךְ בָּרוּךְ אֶתְכֶם וְאַצֵּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

Und er segnete, er hat euch gesegnet,
und ich rettete euch aus seiner Hand

11 וַתַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַתָּבֹאוּ אֶל־יְרִיחוֹ וַיִּלְחַמּוּ בָכֶם

Und ihr zoget auf die andere Seite des Jarden
und kamt hin nach Jericho, und sie kämpften mit euch

בְּעַלְיִירִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי

Die Bürger Jerichos, die Emoriter und die Perisiter,
die Kenaaniter und Chititter, und die Girgaschiter

חִתִּי וְהַיְבוּסִי וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם:

die Chwitter und die Jebusiter, und ich gab sie in eure Hand

12 וְאֲשַׁלַּח לְפָנֵיכֶם אֶת־תְּצַרְעָה וַתִּגְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי

Und ich sandte vor eurem Angesicht die Hornisse und vertrieb sie vor eurem Angesicht,
zwei Könige der Emoriter

לֹא בַחֲרֶבֶךָ וְלֹא בַקֶּשֶׁתְּךָ:

nicht durch dein Schwert und nicht durch deinen Bogen

13 וְאַתָּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יִנְעַתְתֶּם בָּהּ וְעָרִים
 Und ich gab euch das Land, nicht hast du auf ihm gearbeitet und die Städte,
 אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתֶם וַהֲשִׁבּוּ בָהֶם
 welche ihr nicht habt gebaut und gewohnt in ihnen
 כָּרְמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעַתֶּם אֹתָם אֲכָלִים:
 Weinberge und Olivenbäume, die ihr nicht gepflanzt habt,
 seid ihr essend

14 וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעִבְדוּ אֹתוֹ בְּתַמְנִים וּבְאֵמֶת
 Und jetzt, fürchtet JHWH, und dient ihm durch Vollständigkeit und durch Treue
 וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עִבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
 Entfernt die Elohim, denen gedient haben eure Väter
 בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ אֶת־יְהוָה:
 Auf der anderen Seite des Euphrat und in Mizraim und dient dem JHWH

15 וְאִם רָע בְּעֵינֵיכֶם לְעִבְדָּה אֶת־יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם
 Und wenn schlecht in euren Augen zu dienen dem JHWH, so wählt für euch heute,
 אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עִבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם
 wem ihr dienen wollt, ob den Elohim, denen gedient haben eure Väter
 אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי
 die auf der anderen Seite des Euphrat waren oder den Elohe der Emoriter,
 אֲשֶׁר אֹתָם יֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ וְאֲנֹכִי וּבֵיתִי נֹעֲבָד אֶת־יְהוָה:
 In dem ihr wohnend seid in ihrem Land,
 Ich und mein Haus, wir werden dienen dem JHWH

16 וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ חֲלִילָה לָנוּ מֵעֹזֵב אֶת־יְהוָה
 Und das Volk antwortete und sprach:
 Das sei ferne von uns, verlassend JHWH
 לְעִבְדָּה אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
 um zu dienen anderen Elohim

17 כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶת־נוֹ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ

Denn JHWH, unser Elohe, dieser ist es, der heraufführend uns und unsere Väter

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

aus dem Land Mizraim, aus dem Sklavenhaus

וְאִשֶּׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֵתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ

Der getan hat vor unseren Augen diese Zeichen und Wunder,

und uns bewahrte auf dem ganzen Weg

אֲשֶׁר הִלְכְנוּ בָּהּ וּבְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם:

Auf dem wir gezogen sind und durch diese Völker, durch die wir mittendurch gezogen sind

18 וַיִּגְרֹשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֶמֹרִי יוֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ מִפְּנֵינוּ

Und JHWH vertrieb alle Völker und die Emoriter,

die wohnend im Land vor unserem Angesicht

גַּם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

Auch wir wollen dienen dem JHWH, denn dieser ist unser Elohe

19 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוּכְלוּ לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים

Und Jehoschua sprach zum Volk: **Nicht vermögt ihr zu dienen dem JHWH, denn Elohim,**

קדושים הוא אל־קנוא הוא לא־ישא לפשעכם ולחטאותיכם:

heilig ist dieser, ein eifersüchtiger El ist dieser.

Nicht wird er vergeben in bezug auf eure Übertretung

und in bezug auf eure Sünden

20 כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר

Denn ihr werdet verlassen den JHWH und ihr dient fremden Elohe

וְשָׁב וְהִרְעָ לָכֶם וְכָלָה אֶתְכֶם אַחֲרָי אֲשֶׁר־הִיטִיב לָכֶם:

Und er wendet sich und das Unheil für euch und vernichtet euch ,

nachdem dab er euch Gutes getan hat

21 וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִּי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד:

Und das Volk sprach zu Jehoschua:

Nicht, den dem JHWH wollen wir dienen

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם עַדְיָם אַתֶּם בְּכֶם

Und Jehoschua sprach zum Volk: **Zeugen seid ihr bei euch**

כִּי־אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ

Denn ihr habt erwählt für euch, dem JHWH zu dienen

וַיֹּאמְרוּ עַדְיָם:

und sie sprachen: Zeugen

23 וַעֲתָה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם

Und jetzt, entfernt die fremden Elohe, die in eurer Mitte sind

וְהִטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Und neigt eure Herzen hin zu JHWH, dem Elohe Jisraels

24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ

Und das Volk sprach zu Jehoschua

אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע:

Dem JHWH, unserem Elohe wollen wir dienen

und auf seine Stimme wollen wir hören

25 וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא

Und Jehoschua schloss einen Bund mit dem Volk an diesem Tag

וַיִּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בְּשִׁכְמֶם:

Und setzte ein vor ihm Gesetz und Rechtsvorschrift in Schechem

26 וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים

Und Jehoschua schrieb auf diese Worte in das Buch der Weisung Elohim

וַיִּקַּח אָבֶן גְּדוֹלָה וַיְקִימָהּ שָׁם וַתַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדַּשׁ יְהוָה:

Und er nahm einen großen Stein und richtete ihn auf dort unter der Eiche,

welche ist beim Heiligtum JHWHs

27 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאָבֶן הַזֶּה תִּהְיֶה־בָּנוּ לְעֵדָה

Und Jehoschua sprach zum ganzen Volk:

Siehe, dieser Stein soll sein bei uns zum Zeugnis

כִּי־הָיָא שָׁמְעָה אֶת כָּל־אֲמַרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ

Daß dieser gehört hat alle Worte JHWHs, die er geredet hat mit uns

וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחַשׁוּן בְּאֱלֹהֵיכֶם:

Und ist bei euch zum Zeugnis, damit nicht ihr verleugnen werdet euren Elohe

28 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:

Und Jehoschua sandte das Volk, einen jeden zu seinem Erbesitz

Der Tod von Joshua und Eleasar

29 וַיְהִי אַחֲרַיִ תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה

Und es geschah nach diesen Ereignissen, und Jehoschua, der Sohn Nuns,
der Diener JHWHs starb

בֶּן־מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:

110 Jahre alt

30 וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־סֶרַח

Und sie begruben ihn im Gebiet seines Erbesitzes, in Timnat-Serach

אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרַיִם מִצְפוֹן לְהַר־גַּעַשׁ:

Das im Gebirge Ephraims ist, nördlich vom Berg Gaasch

31 וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזִּקְנִים

Und Jisrael diente dem JHWH alle Jehoschuas und alle Tage der Ältesten

אֲשֶׁר הִאָּרְיְכוּ יָמִים אַחֲרַיִ יְהוֹשֻׁעַ

die verlängerten die Tage nach Jehoschua

וְאֲשֶׁר יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

die wissen um das ganze Werk JHWHs, die er getan hat dem Jisrael

32 וְאֶת־עֲצָמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הֶעֱלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

Und die Knochen Josefs, die die Kinder Jisraels heraufgeführt haben von Mizraim,

קָבְרוּ בְשָׂכֶם בְּחֻלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חַמּוֹר

Haben sie begraben in Schechem auf dem Grundstück des Feldes,

das Jaakob gekauft hat von den Söhnen Chamors

אֲבִי־שָׂכֶם בְּמֵאָה קֶשֶׁטָה וַיְהִיו לְבְנֵי־יוֹסֵף לְנַחֲלָה:

Des Vater Schechem mit 100 Goldstücken,

und ist den Kindern Josefs zum Erbesitz

33 וְאֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבְעַת פִּינַחַס בְּנוֹ

Und Eleasar, der Sohn Aharons, starb,

und sie begruben ihn auf dem Hügel Pinechas, seines Sohnes

אֲשֶׁר נָתַן לוֹ בְּהַר אֶפְרַיִם:

Der ihm gegeben wurde im Gebirge Ephraim